

J E L E N K Ö R.

26. szám.

Pest, szombat. Martzius 31.

1832.

Foglalat: Magyarország (A' magyar tudós társaság nagy gyűléséről, negyedik közlés. Lánghy István †. Isó Ferencz gőzhajó elindulta. Pest vármegyei marhahus. Foith Henrik †. Cholera). Anglia (alsó 's felsőházi tanácskozások. Jamajkai újabb hír. Madeirai szerencsétlen próba). Franciaország (folytatások a' követkamarai vitatásoknak). Olaszország. Lengyelország. Ausztria. Elegy hírek. Pénzfolyamat. Gabonaár.

MAGYARORSZÁG.

A' magyar tudós társaság nagy gyűléséről.

Negyedik közlés.

A' 3dik közlésben kihirdetett eredeti magyar színjátékokra szánt jutalom közzé tétele után, most azon játékszíni munkák fordítására szállítatja fel a' társaság, Igazgatósága helybenhagyásával, Iróinkat, mellyeket a' kassai magyar játékszínre ügyelő, Ns Abanij vármegyei választottság tavali felszólítására a' társaság kijegyzett 's tagjait azok magyarra tételére 1831ben Julius elején meghívta, kik által annak már tapasztalá is sikerét. De, a' társaság, tagjain kívül is megint minden magyar Irónak kívánván ezenel utat nyitni dicsőséghez és jutalomhoz, azon szomorú és vígjátékok czimsora a' tagok köréből, mindennek itt terjesztetik eleibe választhatás végett. Czimeik ezek:

I. Olaszból:

Alfieri től. 1. Oreste. 2. Sofonisba. 3. Virginia. 4. Bruto primo. 5. Bruto secundo. Federico Viascolo vagy költői nevével: Federici től. 6. La bugia vive puoco. 7. Non contar gli anni alle donne. Alb. Notatól. 11 filosofo celibe.

II. Angolból:

Shakspeare től. 9. The tempest. 10. Merry wives of Windsor. 11. What You will. 12. Much ado about nothing. 13. Love's labour 's lost. 14. Merchant of Venice. 15. Comedy of errors. 16. Macbeth. 17. King John. 18. King Richard II. 19. King Henry IV. Part I. 20. King Henry IV. Part II. 21. King Henry V. 22. King Henry VI. Part. I. 23. King Henry VI. Part II. 24. King Henry VI. Part. III. 25. King Richard III. 26. King Henry VIII. 27. Julius Caesar. 28. King Lear. 29. Romeo and Juliet. 30. Hamlet.

Moore től. 31. The gamester.

Sheridantól. 32. The school for scandal. 33. The rivals.

III. Francziából:

P. Corneilleből. 34. Le Cid.

Jean Racineből. 35. Andromaque. 36. Britannicus. 37. Phédre. 38. Athalie.

Voltaire től. 39. Zaire. 40. Alzire. 41. Tancrède. Molière től. 42. Le Tartuffe. 43. L'avare. 44. Le bourgeois gentilhomme. 45. Les femmes savantes. 46. Le malade imaginaire.

Regnard től. 47. Le joueur.

Le grand től. 48. Le roi de Cocagne.

Collin d' Harlevilletől. 49. Le vieux garçon.

Delavignetől. 50. L'école des vieillards.

IV. Németből:

Lessingtől. 51. Minna von Barnhelm. 52. Emilia Gallotti. 53. Nathan der Weise.

Schrödertől. 54. Das Testament. 55. Der Murrkopf. 56. Der Ring. 57. Der Fährnich.

Leisewitz től. 58. Julius von Tarent.

Iffland től. 59. Die Jäger. 60. Der Spieler.

Göthétől. 61. Götz von Berlichingen. 62. Egmont.

Schillertől. 63. Don Carlos. 64. Wallenstein. 65. Maria Stuart. 66. Wilhelm Tell. 67. Turandot.

Kotzebnetől. 68. Das Epigramm 's más leginkább kedvelt vígjátékai, valamint Müllner és Raupach nevezetesebb darabjai.

Houwaldt től. 69. Das Bild.

V. Spanyolból:

Lopez de Vega, Calderon de la Barca és Moreto y Eavanna azon jeles darabjai, mellyek a' német játékszínben is előfordulnak.

A' fordítani kívánó, ezek közül a' társaság részéről e' következőkre tétetik figyelmessé:

I. Minden fordítás egyenesen az eredetiből 's a' mívnek írása nemében menjen végbe; mindazonáltal e' másodikra nézve az olasz és francia darabok körül e' kivétellel:

1. Az olasz versi sciolti versnemben irt szomorú játék magyarul ötös jambusban legyen.

2. Az alexander versnemben készült francia szomorú játék magyarul hasonlóképen ötös jambusban adassék.

3. Alexander versnemben álló francia vígjáték fordítójától, a' társaság olly szabad mértékű 's nyelvünkhöz illő versnem kitálalását várja, millyent az jónak itélend 's így mind a' magyar tizenkét szótagu rimes

versben mind a' prózában fordítás kikerülendő.

II. A' kijegyzettek között többnek is találtatik ugyan már köztünk olyan fordítása is, melly becsét emeli jól találtságával nyelvünknek, de azon okfónél fogva, hogy egy mívnek több is igyekezhetik teljes erejét és ingerét nyelvünkébe fejteni, új más fordítás is elfogadtatik, azon megjegyzéssel mindazonáltal, hogy illy versenymunka inkább csak olly alkotásuakra legyen szánva, mellyek a' drámai lángésznek mintegy koronáji 's így új fény és bőség jeléül lehetnek. Ennélfogva csakugyan, főképen, vagy még épen fordítatlanok magyarra tétele ajánlatik, vagy nevezetesen olyanokénak ujonnan fordítása, mellyek ha meg vannak is már, de stylusukon nem kedveskedik izlés, nem vonsz a' nyelv grammatikai tisztasága.

Az csatoltatik ezekhez, hogy külföldi énekes játékok jó fordítását is örömmel elfogadja a' társaság, noha egyet se jelel ki. Maga válassza az illyet, francziából olaszból vagy németből fordítani akaró azt, mellynek muzsikája leginkább kedveltetik. A' textus értelme fordításával itt a' fordító, hol a' két nyelv különböző hangtulajdona ugy kívánja, szabadabban bánhat, mert itt egyszerűs mind mértékre jó hangra is kelletvén vigyázni, a' textushoz szoros ragaszkodás bennaságot szülne. De az énekek a' muzsikai compositiohoz híven simuljanak, 's tiszta hangmértékben és kedves rímváltással tétessenek válogatott 's éneklésre könnyű folyamatu szavakkal bájlókká.

A' jutalom e' három nembeli színjátékok fordításáért ívenkint, a' darab lelke mivoltához és milly nemü versben vagy prózában készüléséhez képest leszen szabva; de az elfogadottért, kész jutalmán feljül, szintugy kiadatik itt is tizenöt esztendeig a' nyomtatási költségen feljül bejöhethető tiszta nyereség harmada, és szintugy tulajdonává válik a' fordítónak ezen időhatár után kéziratja, mint az, az eredeti szomorú 's vigjátékért a' száz arany jutalom mellett ki vala hirdet-

ve; a' mit általában a' második közléskor fordításra ajánlott tudományos munkáknál is kell érteni. Mindent tenne a' társaság, csak a' nemzet műveltsége felkapjon.

A' kik becses magokat vagy e' színjáтеki vagy a' második közlésben kijegyzett tudományos munkák valamelyike fordítására felajánlani készek, ne sajnálják választásukat minél előbb egyenesen az alólirt Titoknoknál személyesen vagy levélben jelenteni, a' honnan ha kívánják tudósításuk is megyen a' felől, mi lesz addig elfoglalva 's vagy mi lehet még választható.

Budán, Martzius 30dikán 1832.

Döbrentei Gábor titoknok.

Lakik a' hídnál, Pistori ház. 81.

Pesten f. e. Martzius 27ikén sorvadásban hunyt el T. Lánghy István ur élete 36ik évében. Sok közhasznu munka kiadásával iparkodott a' boldogult honfi tisztét teljesíteni. Tetemeit 29ikén délután takaríták el, nyugodjanak békével!

Elindult már valahára téli tanyájáról 16 Ferencz gőzhajó 's e' f. hónap 29ikén délutáni 2 órakor erede álgyu-durrogás közt zemlini utjának. Alig látszott néhány utas fedelén; egy pár pillanat alatt tul lebbent szemhatárinkon.

A' megyei legközelebbi közgyűlés a' marhahús fontját Budapestre nézve 13 váltó xrra határozta.

Pécsett e. f. Martz. elején hunyt el a' férj-fikor legvirítóbb szakaszában sorvadályos forró lázban főtiszt. Foith Henrik órkanonok ur. Simontornya 1786 Aug. 28kán szülvén őt, alsóbb iskoláit Nagyszombatban a' felsőbbeket Pécsen végzé 1803ban, mint megyei nevendék a' theologiát a' pesti kir. egyetemnél dicséretesen tanulá. 1809ben Zsivies Mátyás helyét foglalá el a' dogmatikai tanítószékben Pécsen; 1815ben püspöklaki plebanussá lön (hol utóbb mint kanonok az ujonnan épült egyház sanctuariumát 1828 csinosan kifesteté) 's innen 1822ben hymesházivá nevezteték, 1825ben káptalani taggá, 1831ben végre órkanonokká. A' bol-

dogult pályájának apostoli buzgóság, példás élet, színetlen emberség, vendégszerető nyajasság 's tanútlan jótékonyosság voltak dísztulajdoni 's e' sajátságai méltó sajnot 's nem hamar feledéket vonának számos baráti 's ismerősi szívére. Béke-áldás hamvának!

Martz. 27ikeig hazánkban 538,337 cholera-lepett személy közül 298,452 gyógyult fel, 's 237,407 halt el 's 2,478 még lábadoz.

A N G L I A.

Közelítvén az angol reformbill harmadszori felolvasatása az alsó házban 's innen a' felső házba menetele, a' londoni liberalis ujságok sürgetik gróf Greyt új pairek nevezésére, egyszersmind, mivel a' gróf gyöngékedése 's lord Brougham tömérdek hivatalos foglalatossági nem engedendik nekik a' bill egyes részei hathatósá védelmét, ajánlják lord Althorpnak e' végre a' felső házba álttétetését. Azalatt a' mérséklettebb Toryk alkudozása a' ministerekkel folyton foly: így lord Harrowby és lord Wharncliffe ismét hosszas beszélgetést tartottak lord Grey-jel Mart. 6dikán.

A' ministerek beadák javaslatjokat az irlandi tizedek iránt, 's csak irland képviselői nem valának azzal megelégedve; kik is jelesen a' kimaradt tizedek erőszakkal beszédetését ellenzik 's ez iránti véleményöket Sir H. Parnell és Stanley uraknak beadák.

A' charlesstreeti tory club Wellington herczeg ajánlatára ezen formában megszűnik 's úgy nevezett Conservative-club állítatik helyébe 700 taggal, kik közül 400zan a' parlamentben ülnek 's mindnyájan a' reform ellenei. Ha, úgy mond ez alkalommal 's igen helyesen a' Courier, méltán roszaltatják a' politikai egyesületek bátorítása, kik által a' törvényhatóság veszedelmes concessiókra kényszerítettnek, mennyivel inkább kell roszalnunk olyas pártclubok szerkesztését, mellyek a' nép (nemzet) jusai bántalmára készülnek 's egyes tagjaik gazdagságok és befolyások által erőhatalomhoz is folyamodhatván polgárháborut képesek gerjeszteni."

Jamaikai újabb tudósítások szerint (Jan. 27ig) az ottani negerláadás sokkal vérengzőbb 's tetemesb vala, mint gyaníthatók. A' feldult ültetvények (plantage) száma 150re megy. 30,000 Neger volt egyszerre fegyverben, 2000 közülök elesett, 500 a' hegyekbe vonult, a' többi töltéssel és fegyveresen az erdőkbe rejtezett. A' kormányzó (lord Belmore) hirdetményt akar kibocsátani, melly halállal fenyegetendi mind azokat, kik Febr. 10dikeig az angol táborszemeknél fegyvereiket le nem rakják.

Madeirában szerencsétlen próbát tettek a' constitutionalisok a' dom Miguel pártján lévő törvényhatóságok kitételeiben. Borzasztó kegyetlenkedés lön támadások díja. Többeket közülök lemészárolt a' papoktól vezetett pórnép, holttesteiket az utszán fetrengve hagyván. Mintegy 20 fogoly insurgens Lizabonba küldetett, ott dom Miguel nem liberalis, sem nem constitutionalis törvényei (!) szerint íteltetendő.

Felső Canadában (angol birtok Éjszak-amerikában) 's Trinidad szigetén (szinte angol birtok, egyike az ugynevezett nyugot-indiai szigeteknek, közel Amerika partihoz) mind inkább nyugtalanítók a' népmozgások. Kérelmek mentek Londonba a' gyarmatok állapotja javittatásaért 's Trinidadban álló biztosság neveztetett, melly a' sziget közbátorságára ügyeljen.

Martius 8dikán előadák a' felső házban marquis Lansdown, az alsóban pedig Stanley urak a' kormány javaslatát az irlandi d é z m á k iránt. Marquis Lansdown e' tárgyban következőkhez állásra szólítá fel a' lordokat: „Tudtára esett a' háznak, hogy Irland több megyéiben rendszeres és organicus ellenszegülés képződött a' tized-fizetés ellen, mi által a' törvény fogantlanná, 's a' magas egyház sok papja szükölködésben nyomorgóvá lett. Ezen inség enyhítésére szükségesnek véli a' ház Ő Felségének meghatalmaztatását, hogy e' célra a' consols tárából elegendő summát vehessen fel, melly a' lordlieutenant által a' titkos tanács egyet-

értése szerint és mellett a' kimaradt jövedelmü egyházi beneficiánsok között előpénz vagy is kölcsön gyanánt szokott jövedelmük idomzatában 's olly mérték vagy scala szerint osztassék ki, melly a' jövedelem nagyobbodásával mind inkább alászáll. Továbbá hatalmaztassék fel ő Felsége, hogy a' törvény erejének helyre állítása, 's az így előkölsönzött summák bizonyos visszafizetése végett az 1831ről elmaradt tizedeket vagy egészen vagy részben, de minden esetre a' papság régiebb követeléseinek sérelme nélkül vehesse fel. Az így bejött maradványokból rovassanak le az adott előpénzek, a' többi pedig az azt törvényesen követelhetőknek fizettessék ki. Ugy véli a' ház, hogy az egyház és Irland állandó javok biztosítása végett az eddigi rendszer változtatása szükséges, és ezen változtatás elégséges legyen, annak minden, tehát a' világi birtokosoknak járó tizedek teljes eltörültetését is magában foglalni, minek következtében az (a' tized) vagy földválttsággá (pénz - szakmánnyá) fog változtatni, vagy valóságos földbirtokért kicseréltetni. "Ezen javaslatokat a' lordok minden szószedés nélkül elfogadják. Az alsó házban Stanley ur hasonló tárgyú 's értelmü javaslata 's annak részenként meghányatása 314 > 31 (többnyire irlandi követeké) ellen hasonlóul elfogadtatott.

Martius 9dikén a' lordok nagyságos házát a' szegény keztyüsök ügye foglalatokodtatá. Lord Strangford t. i. indítványt tön az angol keztyükereskedésállapotja megvizsgálattatása végett, minthogy úgy mond ezen kereskedés a' szabad bevitel 's a' francia keztyük miatt sinylik csökkenetben. Lord Auckland azonban megmutatá, hogy a' bel-földi keztyümivek az utóbbi években szaporodtak, Franciaországból évenként csak egy millio keztyü vitetik be, holott a' bel-földön évenként közel 15 millio készül, 's így a' szükség okának a' keztyümivesek sokaságában 's utóbbi nagy szaporodtában

kell inkább lennie. Az indítvány 8 szó többséggel tétetett félre. Mi szép az ország nagyait teljes nyilvánnyal az ország bármilly csekély interesséjéről teljes dolog - értéssel tanakodva látni!

Az alsó ház Martz. 9iki ülésében a' nyugotindiai gyarmatok 's birtokok jövének szóba. Jamaikáról lord Howich azt nyilatkozatá, hogy a' kormány tudósítást kapott a' lázadás tökéletes elnyomatásáról, de ez a' kormánynak rettentő káraiba 's emberveszteségbe került. Sz. Luczia 's a' többi szigetekre nézve Peel, Burge és több urak azt veték keserün a' ministerek szemére, hogy a' titkos tanács végzéseit vigyázatlan és időtlen kihiresztelése által ők voltak az ottani zivatarok okai. Martz. 10dikén azt jelenté lord Althorp, hogy a' reformbill a' biztosságon áltmenve a' hónap 14kén fog előterjesztetni, 's hihetőleg Mart. 19dikén szavazand harmadszori felolvastatása iránt az alsó ház.

Angliában, jelesül Glasgow és Londonban is fenekedett a' nép alja a' cholera-orvosok 's az azt gátló intézetek ellen. Mi legjobb mód az illyes fegyvertelen zajgókat 's tudatlan háborgókat észre hozni? —

FRANCZIAORSZÁG.

(Folytatása a' követkamarai vitatásoknak Mart. 7.)

Minekelőtte, úgy mond Perier ur, a' történetekről szólnánk, előbb a' principiumokról kell megegyeznünk 's jól megfontolnunk, micsoda környülményekben alkalmaztattak ezek. Visszamegyen tehát azon elvekhez, mellyek mingyárt a' juliusi revolutio után állapítottak meg, 's mellyeket az azóta egymást fölvaltott három ministerium alkudozásiban követe. A' revolutio utáni első napokban, ugy mond, mindnyájan köz egyetértéssel csak arra törekedtek, hogy a' nagy történetek gyümölcseit biztossítsák; had, háboru 's az 1815diki alkuk megszégése (a' külső hatalmakkal t. i.) senkinek eszébe sem juta. A' király Augustus 7diki beszédében volt legelőször szó a' kül-

zadás; hasztalan lön minden csillapítás; Austria ujra belépett, 's a' francia Cabinet ekkor határozá el magát egy mire, melly távol légyen, hogy uj bajokat szülhetne, sőt azok végét szakasztandja; nincs még azonban rá idő, hogy anconai expeditiókról szélesb kifejtést tárhatnék elő, még alkudozásunk habozó, de béke bontódástól semmi esetre sem tarthatni. Ez az olasz nép igaz javai biztosítása, 's általa vége szakad az örökös közbejárulásnak, melly Europa nyugta rendülte felől mindinkább aggodást nevel. Olaszországból ált tér a' szónok Haiti, Mexico, 's az egyesült státusokkal részint kötött, részint alkuban lévő kereskedési szövetségekre, teljes remény el hogy minden Franciaország hasznára 's becsületére ütend ki. Innen Görögországra térvén Bajor Ottonak a' 3 hatalom által történt királyá választatását hirdeti, helyesli azt, 's Franciaország kívánata képtinek vallja, melly a' politikai érdeknek minden oldalról megfelelő, 's majd a' Görög néptől kedvesen fogadtatik. Konstantinápolyban pedig gondosan folynak a' görög status határjavítása iránti alkudozások.

Ezután a' francia politika czélzata, a' revolutio szelleme, 's a' nemzet közvéleménye vizsgálatiba bocsátkozik. Juliusi revolutiónk, ugymond szellemeként itélve a' szerződéseket tisztelni 's az ezek által megállapított társasági szerkezetet fentartani kívánta, kormányunk kivitte ezen czélt 's tettét a' kamarák jóvá hagyák. Nem volt ez egyéb, mint azon nemzeti oppositio politikája, melly a' chartát már 1814 óta sürgeté, de nem a' háborút, melly szabadságaért szünetlen vívott, de Európát hadra ki nem hitta. Nem volt juliusi revolutio, egy szó mint száz, egyéb az említett oppositio alapszabási, 's kívánati létesítésénél. El kelle tehát szagatni a' szerződéseket? ezt csak fegyverrel tehetni, de öt hónappal revolutiónk után eszébe sem juta valamelyikünknek háboruskodni, 's most még, ugy sem. Nem, a' kormánynak békes uton kellett uj szerző-

déseket létesíteni, 's köszönni fogja valaha az emberiség, hogy vér nélkül juthata e' czéljához. Azt mondják 1) Europa csak tartóztat bennünket 's kedvező időpontot les hogy hadra kelhessen. Ha így van, ugy a' hatalmak politikája alig ha jó. Megismerék Filep-Lajost, 's annálfogva hadakozhatási ügyükről lemondottak; elmulaták a' részökre biztos reményü rögtöni megtámadást, 's időt engedtek nekünk felfegyverkezésre 2) Reactio fenyeget bennünket mint 1792ben! Sőt hiszem minden nemzet, minden kormány ugy szólván csudálá utóbbi revolutionkat; nemzeti trónunk sebes felállítása a' meglepett monarchákban csakhamar bizodalmost szült 's ennek csak a' felekezetek hadkészítő lármája árthatott. Jól látja Europa milly hatalmas az okosan kormányzott Franciaország; csak midőn a' pártok kormányozzák, akkor tetszik az gyengének 's valóban gyenge is. Távol tőlünk tehát a' politikai propaganda egy bizonyos fél kedves gondolatja —; ez minden bizomnyal ártott volna, 's csak azóta enyészett el a' hatalmok minden aggodalma revolutionk lehető visszaélése miatt, mióta kormányunk alaptételeit nyilván kimondotta, nevezetesen mióta a' propagandáról formaszert lemondott. Franciaország elég erős, hogy idegen akaratként ne hajlongjon, de egyszersmind, elég okos, többet nem akarni, mint érdeke parancsolja. — Franciaország befolyása tiszta szellemi 's csak csinosbulása igaz szabadsága, és sugárló példája által szerezhethet magának dicsőséget. Revolutióknak sem Franciaországot, sem Európát nem kelle teremteni; mind a' kettő készen volt már 's a' revolutioi feltétel csak az volt, hogy ezekhez okosan simuljon. Europa szintugy nem ohajt ellenrevolutiot, mint mi nem ohajtunk propagandát, ezen fegyverekről mind a' két fél lemondott. A' fenálló kormányzések léte ellen hadra kelni annyi volna, mint magát a' népek jóllétét támadni meg, 's minden szabadságttheoriák daczára bizvást állithatni, hogy ha a' mostani francia szabad-

ság úgy akarna fellépni, mint ezelőtt husz évvel a' franczia despotismus: népek és királyok egy szívvvel kelnének ellene, lerázni magokról a' lelki hódoltatót, valamint akkor a' birtok hódoltató igáját lerázák. 'S midőn én ezt mondom, nem a' szent alliance, hanem a' civilisatio nevében 's szellemében szólok. Ne legyen contrarevolutio, de ne legyen részünkről lázító propaganda sem: ez a' hatalmak őszinte ohajtások. Ha tehát ezentul nem lesz többé a' principiumok miatt 's ellenők háboru 's csupán birtok, vagy kereskedési viszonyok miatt kelhetnek a' népek csatára: úgy az olly hangosan gyaláztott conferentiák a' culturának valóságos szükségéi 's egyszersmind legszebb gyümölcsei 's minthogy ezekben látja a' csinosodás az észnek győzedelmét a' vad erő fellett gyalázzák Franciaország részvételt a' londoni conferentiákban, de nem fontolják meg, hogy a' béke fenmaradásának más garantiája nincs, mint az öt hatalmasság egyetértése, 's hogy míg ezelőtt a' congressusokon minden tekintetben az absolutus kormányok valának hatalmasak, most Londonban, holott Franciaország személyét igen jól 's méltólag viseli követünk, a' szabad kormányok is igen nagy befolyással vagynak. A' rövid időn bizonnal bekövetkezendő megerősítése a' November 15diki szerződésnek azonkívül, hogy egy ország függetlenségét fogja kinyilatkoztatni, egyszersmind az országok jusait új alapon építendi Európában, mellynek állandó 's békés szellemeért minden népek, magának Franciaországnak is, békés indulatja, a' hatalmak egyetértése a' legfőbb tárgyak és kérdések iránt 's a' külön nemzetek azon műszorgalmi 's kereskedési vetélkedése kezekedik, melly egyedül méltó a' XIX. század nemzetihez. Higyetek tehát a' békében Uraim, valamint Franciaország nagy nevében is. Nem engedé ugyan még a' gondos előlátás, fegyvereinket letennünk, minekelőtte Europa ügyei teljesen rendbe jónének, de ennek ideje sem lehet messze többé. 'S

ha a' (francia) kormány illy helyzetekben nyugton pillanthat a' jövődóbe, úgy ő ez főképen a' kamarák gyámolításának köszöní 's azt vallja, hogy azon díszes béke, mellynek gyümölcseit mi és az ország aratni fogjuk, kiváltképen az urak munkája." — U-tána Mauguin és Guizot urak szólottak.

OLASZORSZÁG.

Bernetti statutitoknok ujjal két jegyzéket küldte gróf St. Aulaire franczia követhez Mart. 3dikán és 5dikén. Amabban egyenes feleletet kíván a' követtől előbbi protestatioira, mellyben legalább is elégtétel ígértessék a' pápai felség sérelmeért; 's elhárítja magától a' cardinal azon gyanut, mintha ő már ezelőtt hat héttel, midőn a' követ neki Ancona megszállását hirül adná, abban megegyezett volna; holott akkor csak arról forga szó, hogy a' franczia hajóssereg az adriai tengeren czirkálni fog, de Anconába ki nem köt, 's akkor a' pápa különben is csak annyit monda, hogy a' pápák gyakran valának kénytelenek az erőnek engedni, 's magokat annak alája vetni; a' mit épen nem magyarázhatni megegyezésre. — A' másodikban ujjal panaszkokat hord fel a' cardinal, jelesül: hogy Cubières proclamatioja ellenére is, mellyben a' pápai igazgatásba nem avatkozását ígéré, Pales segéd-őrnagy két statusfogyot ideiglen és szabadon bocsáttatott; hogy az operába egy szabadságdalt vétettek fel a' franczia tiszték, melly szörnyű enthusiasmust gerjeszte az anconai pártos olaszokban 's még más nap is a' pápai felséget sértő kiáltások hallattak az utzákon 's büntetetlenül; hogy lázasztó irományok látatnak a' szögleteken 's a' tavalyi amnestiából kirekesztett személyek karon fogva sétálnak a' franczia tisztékkel; hogy az elvonuló pápai seregek nem adattak ki a' fegyverek, sem lovaik 's a' t., mellyek után a' cardinal ismét protestál és reclamal 's a' követre bizza annak megítélését: micsoda békességet tartanak fen a' franczia seregek Anconában 's a' t.

LENGYELORSZÁG.

Herczeg Paskewitsch-Warsawski feleségstül, fiastul, leányostul Mart. 10dikén Varsóba megérkezett. — A' varsói városi tanács két hirdetményt bocsáta közre Mart. 9kén, mellyeknek elsőjében Witt general 's varsói katonakormányzó rendelkezésére a' nemzeti őrsereg formaruhájának további viselete tilalmaztatik. Másikában az utóbbi vitéz lengyel sereg tisztjei a' lengyel katonai formaruha 's rangjokat különböztető diszjelek viseletétől tiltatnak el, kivévén a' tovább is valódi szolgálatban megmaradtakat, mig ezek iránt is felsőbb császári királyi rendelés nem érkezend.

AUSZTRIA.

Ő cs. k. Felsége f. e. Marc. 8ikán költ 's Gróf Mitrowsky főkanzellárhoz utasított legfelsőbb határozatánál fogva nemes Sina György urat a' privilegialt nemzeti bank igazgatóját 's nagy kereskedőt, Sina János testvérével együtt ausztriai báróságra méltóztatott kegyelmesen emelni.

ELEGY HIREK.

Veracruz tudósítások szerint Jan. 5dikéről e' városban nyugtalanító lépések történtek, mellyek a' polgári csendet és alkotmányt újabb zavarral fenyegetik. T. i. general Santa Anna felszólíttatván a' város őrsegétől Jan. 3dikán Vera-Cruzba ment 's az ottani seregek és st. Juan erőssége commandóját is áltvevé. Kivánságok, mellyet azonban csendes, épen nem fenyegető hangon irt felírásban fejeztek ki, az, hogy más ministerium választassék 's a' constitutio minden pontjai hiven teljesíttessenek. A'

kereskedésre illyes mik, bár kevés időig tartsanak, káros befolyásnak.

A' Szultán meglátogatá (Jan. fogytán) a' tengeri arsenalt és szertárt 's parancsolatit a' tengeri erő-nevelés siettetése iránt megújította.

A' Török császár gyakran látogatja a' mecseteket, mi több ministereinél sorban ebédel. Tunisi Dey Hussein Basa jelenti a' fényes portának hogy a' Sultán katonai új rendezkedését tartományába ő is behozta.

60 milliónyi frank kölcsönrül tanácskozik a' londoni conferentia mint egy onnani levél emlegeti az új görög király részére a' nagy hatalmasságok kezessége mellett.

A' sz. Pétervári ujságok csupa költeménynek állítják az ifju Lieven herczegről minap közlött hírt.

Hága Martz. 13ikáról: Mint mondják ma küldi meg királyunk a' londoni conferentiának határozatát, 's szerinte Leopoldot elisméri; mivel a' részünkről támasztott módosítások helybenhagyatását alaposan várhatónak tekintjük mind a' conferentia mind Belgium részéről. Az egész nehézség sarkalattja olly egyenítő mód találhatásán fordul, melly a' 24 cikkelyben leendő változtatásokat Anglia 's Franciaország elfogadása szempontival össze képes egyeztetni.

Pénzfolyamat:

Bécs (Martz. 27kén) közép ár:

Státus 5 pC. kötelezőlev.	87 $\frac{2}{5}$	p. p.
— 4 pC.	77 $\frac{5}{8}$	—
— 1820diki nyeres. kölcsön 174 $\frac{1}{4}$	174 $\frac{1}{4}$	—
— 1821diki	123 $\frac{1}{4}$	—
Bécs vár. 2 $\frac{1}{2}$ pC. bankó-kötel.	47 $\frac{5}{8}$	—
Az udv. kam. 2 $\frac{1}{2}$ perCnt kötel.	—	—
Bank-actiák v. részvények darabja 1152 $\frac{2}{3}$	1152 $\frac{2}{3}$	—

A' gabonának pesti piaczi ára Martz. 30kán 1832.

Pozs. m. vtó gar.	legjobb	középszerü	csekélyebb	Pozs. m. vtó gar.	legjobb	középszerü	csekélyebb
Tisztabúza	140	126 $\frac{2}{3}$	110	Zab	30 $\frac{2}{3}$	30	28 $\frac{2}{3}$
Kétszeres	93 $\frac{1}{8}$	86 $\frac{2}{3}$	83 $\frac{1}{8}$	Köles	—	—	—
Rozs	56 $\frac{2}{3}$	55 $\frac{1}{8}$	53 $\frac{1}{8}$	Köles-kása	100	—	—
Árpa	42 $\frac{2}{3}$	41 $\frac{1}{8}$	40	Kukoricza	40	38 $\frac{2}{3}$	36 $\frac{2}{3}$

Szerkezteti Helmezy — Nyomatja Landerer.